

## Habakkuk

<sup>1</sup> Sakon da annabi Habakkuk ya karɓa.

### *Habakkuk ya nuna damuwa*

<sup>2</sup> Har yausha, ya UBANGIJI, zan yi kukan neman taimako,  
amma ka ki ji?

Ina kuka a gare ka saboda zalunci  
amma ba ka ce ufam ba.

<sup>3</sup> Me ya sa ka bari ina ta kallon rashin gaskiya?  
Me ya sa kake barin abin da ba daidai ba?

Hallaka da tashin hankali suna a gabana;  
ga rashin jituwa da faɗa ko'ina.

<sup>4</sup> Saboda haka ba a bin doka,  
shari'a kuma ba ta aiki.

Mugaye sun kewaye masu adalci  
don a hana gaskiya ta yi aiki.

### *Amsar UBANGIJI*

<sup>5</sup> “Ka dubi al'ummai, ka gani,  
ka sha mamaki.

Ga shi zan yi wani abu a kwanakinka,  
wanda ko ma an faɗa maka  
ba za ka gaskata ba.

<sup>6</sup> Zan ta da Babiloniyawa,\*

wadannan marasa hankali da kuma marasa  
tausayi; masu gajeren hakuri,  
wadanda suke ratsa ko'ina a duniya  
don su kwace wuraren zaman da ba nasu  
ba.

---

\* **1:6** Ko kuwa *Kaldiyawa*

- 7 Suna da bantsoro da firgitarwa;  
dokoki da ka'idodinsu ne  
kawai suka sani.
- 8 Dawakansu sun fi damisoshi sauri,  
sun fi kyarketan yamma zafin rai.  
Mahayansu suna zuwa a guje;  
mahayansu daga nesa suka fito.  
Suna firiya kamar ungulu mai sauka da  
gaggawa don yā ci mushe;
- 9 duk sukan zo da nufin tā-da-na-zaune-  
tsaye.
- Ana jin tsoronsu tun ma kafin su iso  
suna tattara bayi kamar yashi.
- 10 Sukan yi wa sarakuna ba'a  
su kuma rena masu mulki.  
Sukan yi wa dukan birane masu mafaka dariya;  
sukan tara kasa su hau, su cinye abokan  
gābansu da yaki.
- 11 Sa'an nan su wuce da sauri kamar iska,  
mutane ne masu laifi, waɗanda karfinsu shi  
ne allahnsu."

*Damuwa ta biyu ta Habakkuk*

- 12 Ya UBANGIJI, ba tun fil azal kake ba?  
Ya Allahna, Mai Tsarkina, ba za mu mutu ba.  
Ya UBANGIJI ka sanya su su tabbatar da hukunci;  
Ya Dutse, ka naɗa su don su yi hukunci.
- 13 Idanunka masu tsarki ne da suka fi gaban  
duban mugunta;  
ba ka amince da abin da ke ba daidai ba.  
To, don me ka kyale munafukai suna cin karensu  
ba babbaka?  
Me ya sa kake shiru sa'ad da mugaye  
suke hadiye adalai da suka fi su adalci?
- 14 Ka mai da maza kamar kifin tekun,

- kamar halittun tekun da ba su da shugaba.
- 15 Mugu abokin gāba yakan kama su duka da kugiya,  
yā jawo su waje da abin kamun kifinsa,  
yā tattara su cikin ragarsa,  
ta haka yakan yi murna da farin ciki.
- 16 Saboda haka yakan yi hadaya wa abin kamun kifinsa  
yā kuma kona turare wa ragarsa,  
domin ta wurin abin kamun kifinsa ne yake yin rayuwar jin dadi  
yā kuma zabi irin abincin da yake so.
- 17 Zai ci gaba da juye abin kamun kifinsu ke nan,  
suna hallaka al'ummai ba tausayi?

## 2

- 1 Zan tsaya wurin tsarona  
in kuma zauna a kan katanga;  
zan jira in ga abin da zai ce mini,  
da kuma wace amsa zan bayar ga wannan kuka.

### *Amsar UBANGIJI*

- 2 Sa'an nan UBANGIJI ya amsa ya ce,  
"Ka rubuta wannan ru'uya  
ka bayyana ta a fili a kan alluna  
don mai shela\* yā ruga da ita, yā kai.
- 3 Gama ru'uyar tana jiran kayyadadden lokaci;  
tana zancen karshe  
kuma ba za tā zama karya ba.  
Ko da ka ga kamar tana jinkiri, ka jira ta;

---

\* 2:2 Ko kuwa duk wanda ya karanta

lalle za tă† zo, ba za tă makara ba.

4 “Dubu, abokin gāba ya cika da daga kai;  
sha’awarsa ba daidai ba ce,  
amma mai adalci zai rayu ta wurin bangaski-  
yarsa‡,

5 ba shakka, ruwan inabi ya yaudare shi;  
yana fariya kuma ba ya hutu.

Domin shi mai haɗama ne kamar kabari§  
kuma kamar mutuwa, ba ya koshi;  
yakan tattara dukan al’ummai wa kansa  
yana kuma kama dukan mutane su zama  
kamammu.

6 “Dukansu ba za su yi masa tsiya, suna yin  
masa ba’a da dariya ba, suna cewa,  
“Kaito ga wannan wanda ya tara wa kansa  
kayan sata  
ya kuma wadatar da kansa da kayan kwace!  
Har yausha wannan abu zai ci gaba?’

7 Masu binka bashi\* ba za su taso maka nan da  
nan ba?

Ba za su farka su sa ka fargaba ba?  
Ta haka ka zama ganima a gare su.

8 Domin ka washe al’ummai masu yawa,  
mutanen da suka rage za su washe ka.

Domin ka zub da jinin mutane;  
ka hallaka kasashe, da birane, da kuma  
kowa da yake cikinsu.

---

† 2:3 Ko kuwa *ko da yake ya dafɛ, ka jira shi* ‡ 2:4 Ko kuwa  
*amintacce* § 2:5 Da Ibraniyanci *Sheol* \* 2:7 Ko kuwa *mai bin*  
*bashi*

- 9 “Kaito ga wanda ya gina masarautarsa da  
 kazamar riba  
 don yā kafa shekarsa can bisa,  
 don yā tsere wa zama kango!
- 10 Ka kulla lalacin mutane masu yawa,  
 ta haka ka kunyatar da gidanka ka kuma  
 hallaka ranka.
- 11 Duwatsun katanga za su yi kuka,  
 ginshikan katako kuma za su amsa.
- 12 “Kaiton mutumin da ya gina birni da jinin da  
 ya zubar  
 ya kuma kafa gari ta wurin mugun aiki!
- 13 Ba UBANGIJI Maɗaukaki ne ya kudura  
 cewa wahalar mutane ta zama mai kawai  
 don wuta ba,  
 cewa al’ummai su gajiyar da kansu a banza  
 ba?
- 14 Gama duniya za tā cika da sanin ɗaukakar  
 UBANGIJI,  
 yadda ruwaye suka rufe teku.
- 15 “Kaito wanda ya ba wa makwabtansa abin  
 sha,  
 yana ta zubawa daga salkan ruwan inabi har  
 sai sun bugu,  
 don dai yā ga tsiraicinsu.
- 16 Za ka cika da kunya a maimakon ɗaukaka.  
 Yanzu lokacinka ne! Kai ma ka sha, a kuma  
 tone asirinka!†  
 Gama kwaf na hannun daman UBANGIJI yana  
 zuwa kewaye da kai,

---

† **2:16** Masoretik; Mataccen Teku, Akwila, Bulget da Siriyak  
 (duba kuma Seftuwajin) *da kuma tangadi*

abin kunya kuma zai rufe darajarka.

17 Barnar da ka yi wa Lebanon zai komo kanka,  
kuma hallakar dabbobin da ka yi zai sa  
dabbobi su tsorata ka.

Gama ka zub da jinin mutum;  
ka hallaka kasashe, da birane, da kuma  
kowa da yake cikinsu.

18 “Ina amfanin gunki da mutum ne ya sassafa?  
Ko siffar da take koyar da karya?

Gama wanda ya yi shi yana dogara ne ga  
halittarsa;

ya yi gumakan da ba sa magana.

19 Kaito wanda ya ce da katako, ‘Rayu!’

Ko kuwa dutse marar rai, ‘Farka!’

Zai iya bishewa ne?

An dalaye shi da zinariya da azurfa;

ba numfashi a cikinsa.”

20 Amma UBANGIJI yana a cikin haikalinsa mai  
tsarki;

bari dukan duniya tă yi shiru a gabansa.

### 3

#### *Addu’ar Habakkuk.*

1 Addu’ar annabi Habakkuk. A kan *shigiyont*.\*

2 Ya UBANGIJI, na ji irin shaharar da ka yi;  
na yi al’ajabi game da ayyukanka, ya  
UBANGIJI.

Ka maimaita su a kwanakinmu,

ka sanar da su a lokacinmu;

ka yi jinkai ko a lokacin da kake fushi.

---

\* **3:1** Mai yiwuwa a zahiri, ko kuma kalma ce ta waka

<sup>3</sup> Allah ya zo daga Teman,  
Mai Tsarkin nan daga Dutsen Faran.

Sela

†

Daukakarta ta rufe sammai  
yabonsa kuma ya cika duniya.

<sup>4</sup> Darajarsa ta yi kamar fitowar rana;  
kyalkyali ya wulga daga hannunsa,  
inda ikonsa yake a boye.

<sup>5</sup> Annoba ta sha gabansa;  
cuta kuma tana bin bayansa.

<sup>6</sup> Ya tsaya, ya kuwa girgiza duniya;  
ya duba, sai ya sa al'ummai suka yi rawan  
jiki.

Tsofaffin duwatsu sun wargaje  
dadadɗun tuddai kuma suka rurrushe.  
Hanyoyinsa dawwammamu ne.

<sup>7</sup> Na ga tentin Kushan cikin azaba;  
wuraren zaman Midiyan cikin damuwa.

<sup>8</sup> Ka ji haushin koguna ne, ya UBANGIJI?  
Ko kuwa ka hasala da rafuffuka ne?  
Ko ka yi fushi da tekun ne  
sa'ad da ka hau dawakanka  
da kuma kekunan yakinka masu nasara?

<sup>9</sup> Ka ja bakanka,  
ka nemi a ba ka kibiyoyi masu yawa.

Sela

Ka raba duniya da koguna;  
<sup>10</sup> duwatsu sun gan ka sai suka kame.  
Ruwaye masu hauka sun yi ta fantsamawa;  
zurfafa suka yi ruri

† **3:3** kalma ce da babu tabbas; mai yiwuwa kalma ce ta waka;  
haka ma a ayoyin 9 da 13.

suka tā da rakuman ruwansu sama.

11 Rana da wata suka tsaya cik a sammai  
da ganin kibiyoyinka masu wucewa fyu,  
da ganin hasken māshinka mai walkiya.

12 Cikin hasala ka ratsa duniya  
cikin fushi kuma ka tattake kasashe.

13 Ka fito don ka fanshi mutanenka,  
don ceci shafaffenka.

Ka ragargaza shugaban kasar mugaye,  
ka tube shi daga kai har kafa.

Sela

14 Da māshinsa ka soki kansa  
sa'ad da jarumawansa suka fito don su  
tarwatse mu,  
suna farin ciki sai ka ce masu shirin cinye  
matalautan da suke a boye.

15 Ka tattake tekun da dawakanka,  
kana kafa manyan ruwaye.

16 Na ji sai zuciyata ta buga,  
lebungana sun yi rawa da jin murya;  
kasusuwana suka ruɓe,  
kafafuna kuma sun yi rawa.

Duk da haka zan jira da hakuri ga ranar bala'i  
ta zo a kan al'umman nan mai kawo mana  
hari.

17 Ko da yake itace faure bai tohu ba,  
ba kuma 'ya'ya a kuringar inabi,  
ko da yake zaitun bai ba da amfani ba,  
gonaki kuma ba su ba da abinci ba,  
ko da yake babu tumaki a garke,  
ba kuma shanu a turaku,

18 duk da haka zan yi farin ciki da UBANGIJI,



zan yi murna da Allah Mai Cetona.

<sup>19</sup> UBANGIJI Mai Iko Duka shi ne karfina;  
yakan mai da kafafuna kamar na barewa,  
yakan sa in yi tafiya a wurare masu tsayi.  
Domin mai bi da kade-kade. A kan kayan kifi  
masu tsirkiyata.

## **Biblica® Budadden Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don Kowa™**

**Hausa: Biblica® Budadden Littafi Mai Tsarki, Sabon  
Rai Don Kowa™ (Bible) of Nigeria**

copyright © 2009, 2020 Biblica, Inc.

Language: Hausa

Contributor: Biblica, Inc.

An sami wannan aiki a saukaƙe a karkashin lasisin Kasa da kasa na Lasisin Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 na Kasa da kasa (CC BY-SA). Don a ga kwafin wannan lasisi, a ziyarci: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> ko kuma a aika ta wasika zuwa ga Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

“Biblica” wani tambarin ne da aka yi wa rajista ta hannun Biblica, Inc., kuma yin amfani da tambarin Biblica® na bukata rubutaccen izinin Biblica, Inc. A karkashin sharaƙin lasisin CC BY-SA, za ka iya kwafa ka kuma saƙe raba wannan aikin da ba a gyaggyara ba muddin ba ka taƙa tambarin nan na Biblica® ba. Idan ka gyara wani kwafi ko ka juya wannan aiki, ta wurin kirkiro da aikin da aka samu, dole ne ka ka cire tambarin Biblica®. A aikin da aka samo, dole ne ka nuna canje-canjen da ka yi, ka kuma nuna aikin haka: “Ainihi aikin ta hannun Biblica, Inc. yana nan kyauta a [www.biblica.com](http://www.biblica.com) da buƙaƙƙen Littafi Mai Tsarki.”

Dole sharaƙin neman izini ya fita a kan kan magana ko kuma a shafi neman izinin aiki kamar haka:

Biblica® Budadden Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don Kowa™

Neman Rubutaccen Izini © 2009, 2020 ta hannun Biblica, Inc.

Biblica® Open Hausa Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” wani tambarin ne da aka yi wa rajista a ofishi Lamba Kerar da Tambari a Amurka ta hannun Biblica, Inc. Wanda aka yi amfani ta wurin samun izini.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Dole kuma a samo aikin da ka yi daga ainihin aikin a karkashin wannan lasisi (CC BY-SA).

Idan za ka so ka sanar da Biblica, Inc. dangane da juyinka na wannan aiki, sai ka tuntuƙe mu a <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Buɗaɗɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don Kowa™

Neman RubutaccenIzini © 2009, 2020 ta hannun Biblica, Inc.

Biblica® Open Hausa Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" wani tambarin ne da aka yi wa rajista a ofishi Lamba Kerar da Tambari a Amurka ta hannun Biblica, Inc. Wanda aka yi amfani ta wurin samun izini.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

18113be6-b3a0-530a-b78f-a25225282250